

# Istruzioni d'uso

Software per la calibrazione di sensori e  
unità di controllo interfacciabili

## PACTware/DTM Collection 10/2025

Installazione, primi passi



Document ID: 28243



# VEGA

# Sommarior

<b>1</b>	<b>Il contenuto di questo documento .....</b>	<b>3</b>
1.1	Funzione .....	3
1.2	Documento destinato ai tecnici .....	3
1.3	Significato dei simboli .....	3
<b>2</b>	<b>Criteri di sicurezza .....</b>	<b>4</b>
2.1	Personale autorizzato .....	4
2.2	Uso conforme alla destinazione e alle normative .....	4
2.3	Avvertenza relativa all'uso improprio .....	4
2.4	Avvertenze di sicurezza generali .....	4
2.5	Salvaguardia ambientale .....	4
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto .....</b>	<b>5</b>
3.1	Struttura .....	5
3.2	PACTware/FDT/DTM: di cosa si tratta? .....	5
3.3	VEGA-DTM .....	6
<b>4</b>	<b>Installazione del software .....</b>	<b>7</b>
4.1	Requisiti del sistema .....	7
4.2	Installazione PACTware e DTM .....	7
4.3	Aggiornamenti dei DTM .....	9
<b>5</b>	<b>Calibrazione .....</b>	<b>10</b>
5.1	Avviare PACTware .....	10
5.2	Creazione del progetto .....	10
5.3	Esempi di progetto .....	12
5.4	Parametrizzazione (funzionamento sincronizzato) .....	16
5.5	Parametrizzazione (funzionamento non sincronizzato) .....	18
<b>6</b>	<b>Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi .....</b>	<b>22</b>
6.1	Manutenzione/Aggiornamento .....	22
6.2	Eliminazione di disturbi .....	22
<b>7</b>	<b>Disinstallazione di PACTware/VEGA-DTM .....</b>	<b>23</b>
7.1	Procedimento di disinstallazione .....	23
7.2	Smaltimento .....	23
<b>8</b>	<b>Appendice .....</b>	<b>24</b>
8.1	Requisiti del sistema .....	24
8.2	EULA für Setup des/der VEGA DTMs .....	24

# 1 Il contenuto di questo documento

## 1.1 Funzione

Queste Istruzioni d'uso- forniscono le informazioni necessarie per l'installazione e per la messa in servizio. È perciò importante leggerle prima della messa in servizio e conservarle come parte integrante del prodotto in un luogo sempre accessibile.

## 1.2 Documento destinato ai tecnici

Queste Istruzioni d'uso si rivolgono al personale qualificato debitamente istruito che deve poter accedere ai contenuti e procedere alla relativa attuazione.

## 1.3 Significato dei simboli



### ID documento

Questo simbolo sulla copertina di queste istruzioni d'uso rimanda all'ID del documento. Inserendo l'ID del documento sul sito [www.vega.com](http://www.vega.com) è possibile accedere alla sezione di download per scaricare i diversi documenti.



### Informazioni, consigli, indicazioni

Questo simbolo identifica utili informazioni ausiliarie.



**Attenzione:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare disturbi o errori di misura.



**Avvertenza:** l'inosservanza di questo avvertimento di pericolo può provocare danni alle persone e/o all'apparecchio.



**Pericolo:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare gravi lesioni alle persone e/o danni all'apparecchio.



### Applicazioni Ex

Questo simbolo identifica le particolari istruzioni per gli impieghi Ex.



### Applicazioni SIL

Questo simbolo contrassegna avvertenze relative alla sicurezza funzionale particolarmente importanti per le applicazioni rilevanti per la sicurezza.



### Elenco

Questo punto identifica le singole operazioni di un elenco, non soggette ad una sequenza obbligatoria.



### Passo operativo

Questa freccia indica un singolo passo operativo.



### Sequenza operativa

I numeri posti davanti ai passi operativi identificano la sequenza delle singole operazioni.

## **2 Criteri di sicurezza**

### **2.1 Personale autorizzato**

Tutte le operazioni descritte in questa documentazione devono essere eseguite unicamente da personale qualificato e autorizzato dal gestore dell'impianto.

### **2.2 Uso conforme alla destinazione e alle normative**

PACTware (Process Automation Configuration Tool) è un software, indipendente dal costruttore e dal bus di campo, per la configurazione di apparecchi di campo di ogni tipo. Con il DTM (Device Type Manager) fornito da VEGA potete calibrare e configurare i relativi apparecchi VEGA.

### **2.3 Avvertenza relativa all'uso improprio**

Un uso non appropriato o non conforme alle normative di un apparecchio impostato con PACTware può provocare rischi funzionali dell'apparecchio. Possono per es. verificarsi situazioni di troppo-pieno nel serbatoio o danni a componenti del sistema, causati da montaggio o installazione errati. Da questo possono derivare danni alle cose, alle persone o all'ambiente.

### **2.4 Avvertenze di sicurezza generali**

L'installazione e l'impiego sono a vostro rischio. Noi decliniamo ogni responsabilità in caso di danni riconducibili a montaggio o calibrazione errati.

### **2.5 Salvaguardia ambientale**

La protezione delle risorse naturali è un compito di assoluta attualità. Abbiamo perciò introdotto un sistema di gestione ambientale, allo scopo di migliorare costantemente la difesa dell'ambiente aziendale. Questo sistema è certificato secondo DIN EN ISO 14001.

Aiutateci a soddisfare questi requisiti.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura

#### Materiale fornito

La fornitura comprende:

- DTM Collection:
  - Microsoft .NET Framework
  - Versione PACTware attuale
  - Tutti i VEGA-DTM attualmente disponibili
  - Driver di protocollo HART o Codewrights GmbH
  - Generic HART-DTM della società ICS GmbH
  - Softing Profibus DTM
- Istruzioni per l'installazione, primi passi

### 3.2 PACTware/FDT/DTM: di cosa si tratta?

#### PACTware

PACTware (Process Automation Configuration Tool) è un software, indipendente dal costruttore e dal bus di campo, per la configurazione di apparecchi di campo di ogni tipo. I DTM (Device Type Manager) del costruttore dei rispettivi apparecchi di campo vengono integrati in questo programma quadro mediante l'interfaccia FDT 1.21/2.0/3.0. Per configurare un apparecchio di campo è perciò sempre necessario un DTM adeguato al tipo d'apparecchio usato, realizzato e venduto dal costruttore dell'apparecchio di campo.

#### FDT

FDT (Field Device Tool) è un'interfaccia standardizzata che descrive l'interazione fra il DTM e l'applicazione quadro, per es. PACTware. FDT regola lo scambio dei dati fra i differenti DTM e il programma quadro.

#### DTM

Il DTM (Device Type Manager) è il vero e proprio modulo di configurazione dei sensori e dei componenti di campo. Contiene tutti i dati e le funzioni specifiche di un tipo di sensore e fornisce tutti gli elementi grafici e i dialoghi necessari per la gestione e configurazione. Un DTM non è un software capace di funzionare autonomamente. Per potere essere usato necessita sempre di un programma quadro come per es. PACTware.

#### DTM Collection

La VEGA DTM Collection, un pacchetto software costituito da PACTware con VEGA-DTM e diversi DTM di comunicazione standard, è il nuovo software di servizio per tutti i sensori VEGA interfacciabili attualmente disponibili. Consente anche la calibrazione completa di tutte le unità di controllo interfacciabili della serie VEGAMET, nonché di tutti i trasmettitori radio della serie PLICSMOBILE mediante i relativi DTM.

Il driver Bluetooth consente la comunicazione wireless con strumenti VEGA dotati di tecnologia Bluetooth come il tastierino di taratura con display PLICSCOM. Per PC senza modulo Bluetooth integrato è disponibile un adattatore USB Bluetooth VEGA.

È pienamente supportata anche la parametrizzazione di sensori VEGA con espansione Modbus tramite una connessione USB. Per

la parametrizzazione via Modbus il pacchetto contiene un Modbus-CommDTM.

### 3.3 VEGA-DTM

I VEGA-DTM contengono tutte le funzioni per una messa in servizio completa. Un assistente per la creazione del progetto semplifica notevolmente la calibrazione.

Sono disponibili anche una funzione di stampa ampliata per la documentazione completa dell'apparecchio e un programma di calcolo del serbatoio, nonché il software "*DataViewer*" per la visualizzazione e l'analisi confortevole di tutte le informazioni memorizzate tramite la registrazione service.

La DTM Collection può essere scaricata gratuitamente dalla nostra homepage.

Le condizioni di licenza non prevedono limiti di copiatura di un VEGA-DTM, né di utilizzo su computer. La versione integrale del contratto di licenza d'uso per utente finale è disponibile in appendice, al termine di queste istruzioni.

I DTM individuali offerti da VEGA per oltre 200 tipi di apparecchio vengono installati tramite un setup comune.

## 4 Installazione del software

### 4.1 Requisiti del sistema

I requisiti del sistema sono riportati in appendice, al termine di queste istruzioni.

**Avviso:**

Per installare il software è necessario disporre di diritti amministrativi. Per ultimare l'installazione sarà necessario riavviare Windows. Durante la successiva apertura di sessione l'utente si deve registrare con lo stesso nome d'operatore (utente) usato per l'installazione.

### 4.2 Installazione PACTware e DTM

1. Terminare tutti i programmi in corso prima dell'installazione.
2. La DTM Collection si scarica sotto forma di file compresso in formato ZIP. Dopo l'estrazione è possibile avviare l'installazione con un doppio clic sul file "*autorun.exe*".

A questo punto compare l'assistente di installazione che consente innanzitutto di selezionare la lingua desiderata. L'impostazione può essere modificata a piacere dopo l'installazione.

Nella finestra successiva si può scegliere il tipo di installazione: "*Standard*" o "*Definito dall'utente*". L'installazione standard comprende solo i componenti necessari per gli apparecchi VEGA, mentre selezionando l'opzione "*Definito dall'utente*" è possibile selezionare singolarmente i pacchetti DTM disponibili nella finestra seguente.

Avviare l'installazione premendo il pulsante "*Installazione*".

**Avviso:**

L'installazione è possibile solamente a condizione che sia disponibile Microsoft .NET Framework. L'assistente di installazione verifica autonomamente se .NET, PACTware e VEGA-plics-DTM sono già installati. In caso affermativo ciò viene contrassegnato nella relativa finestra e l'installazione non viene ripetuta.

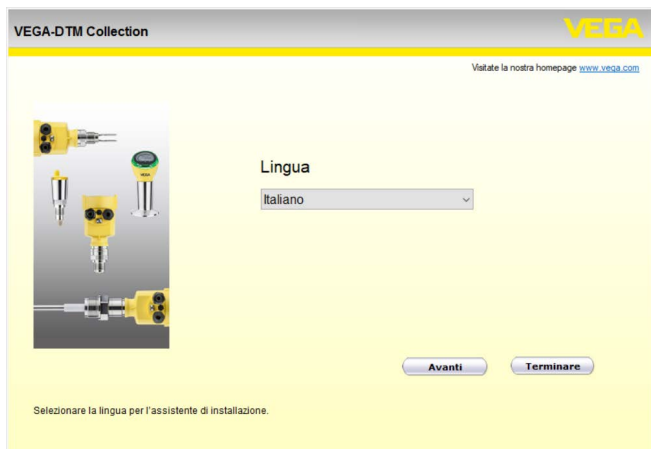


Figura 1: Assistente di installazione - Selezione della lingua

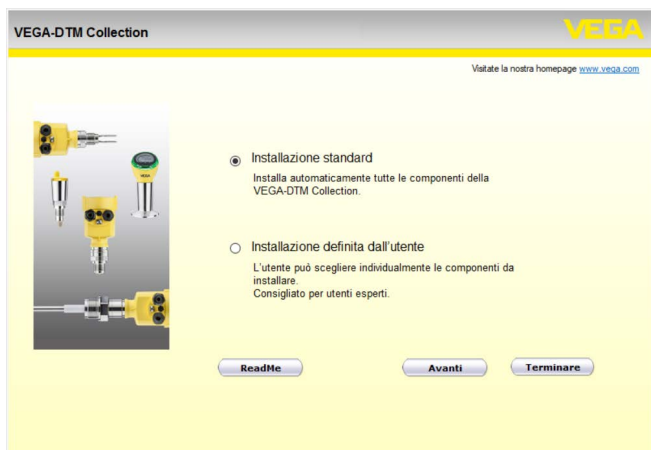


Figura 2: Assistente di installazione - Standard/definita dall'utente



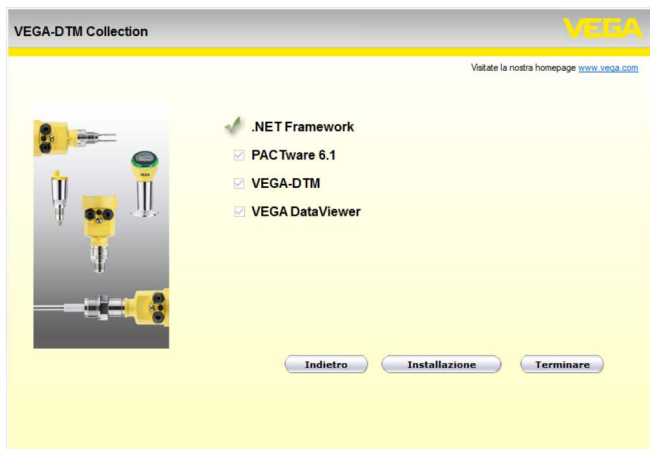


Figura 3: Assistente di installazione - Selezione dei componenti

### 4.3 Aggiornamenti dei DTM

I DTM di VEGA vengono aggiornati regolarmente e ne vengono creati di nuovi per i nuovi apparecchi. Una o due volte all'anno vengono raggruppati e pubblicati in una nuova DTM Collection. Gli utenti possono scaricarla e installare i DTM nuovi o aggiornati tramite l'assistente di installazione.

In alternativa, è possibile utilizzare il servizio di aggiornamento PACTware. Nella gestione apparecchi, tramite filtri è possibile visualizzare i DTM nuovi o aggiornati e installarli direttamente da PACTware. Per ulteriori informazioni al riguardo consultare la guida in linea di PACTware.

## 5 Calibrazione

### 5.1 Avviare PACTware

Dopo l'avvio di PACTware, compare innanzitutto la schermata Home. Nell'impostazione standard non è richiesta l'immissione di nomi utenti e password. Se si desidera una protezione di accesso o l'assegnazione di differenti diritti di utente, è necessario inserire una password di amministratore tramite l'icona "Impostazioni" nella "Gestione utenti". Dopodiché è possibile selezionare diversi utenti con diversi diritti e munirli di relativa password.

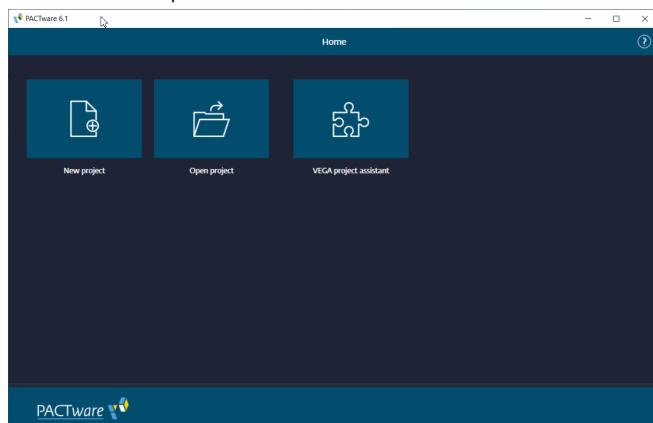


Figura 4: Schermata Home di PACTware



#### Informazione:

Per garantire il supporto di tutte le funzioni dell'apparecchio è necessario usare sempre l'ultima DTM Collection, anche perché le versioni firmware obsolete non sempre contengono tutte le funzioni descritte. Per molti apparecchi è possibile anche scaricare i nuovi software dell'apparecchio dalla nostra homepage. La trasmissione del software dell'apparecchio si esegue via PACTware. Su internet è disponibile anche la descrizione della procedura d'aggiornamento.

### 5.2 Creazione del progetto

Il punto di partenza per la configurazione di apparecchi di campo di qualsiasi tipo è la rappresentazione parziale o completa della rete di apparecchi in un progetto PACTware. Questa rete può essere creata automaticamente o manualmente e viene visualizzata nella finestra del progetto.

#### Creazione automatica di un progetto

L'instaurazione del collegamento all'apparecchio desiderato avviene tramite il modulo di espansione specifico del costruttore "Assistente di progetto VEGA". L'assistente è compreso in ogni pacchetto di installazione DTM VEGA e viene installato automaticamente. L'assistente consente di identificare automaticamente gli apparecchi

connessi e di integrarli nel progetto PACTware tramite un semplice collegamento online con i relativi apparecchi.

Si può accedere all'"assistente di progetto VEGA" direttamente dalla schermata Home. Dopo il richiamo dell'assistente, si deve selezionare innanzitutto l'interfaccia desiderata per la creazione automatica del progetto. Selezionando il pulsante "Avviare scan" si avvia la ricerca degli apparecchi e dopo un breve intervallo di tempo vengono elencati tutti gli apparecchi trovati. Dopo la selezione dell'apparecchio desiderato, questo viene assunto automaticamente nella finestra di progetto.

Per ulteriori informazioni relative all'uso dell'assistente di progetto VEGA consultare la relativa guida in linea, cui si può accedere direttamente dalla finestra "Assistente di progetto VEGA" .

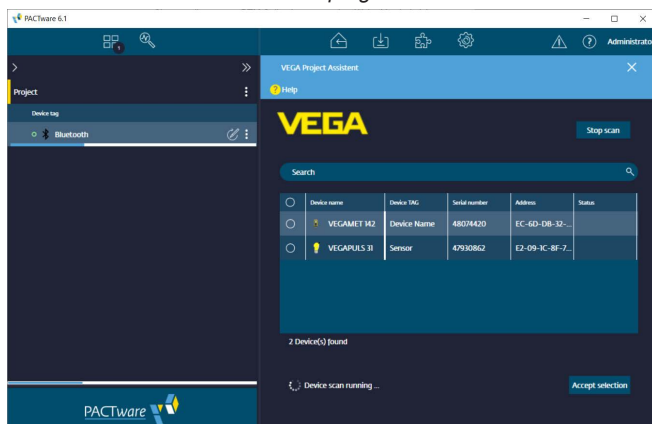


Figura 5: Assistente di progetto

## Creazione manuale di un progetto

Il progetto può essere creato manualmente anche se gli apparecchi da parametrare non sono ancora disponibili o connessi (modo offline). Selezionando "nuovo progetto" nella schermata Home, nel catalogo apparecchi vengono visualizzati i DTM di interfaccia disponibili. Dopo la selezione dell'interfaccia desiderata, il relativo DTM viene assunto automaticamente nella finestra del progetto e nel catalogo apparecchi vengono visualizzati tutti i DTM apparecchio disponibili per quest'interfaccia. Qui è possibile scegliere il DTM apparecchio adeguato al proprio apparecchio e assumerlo nella finestra di progetto.

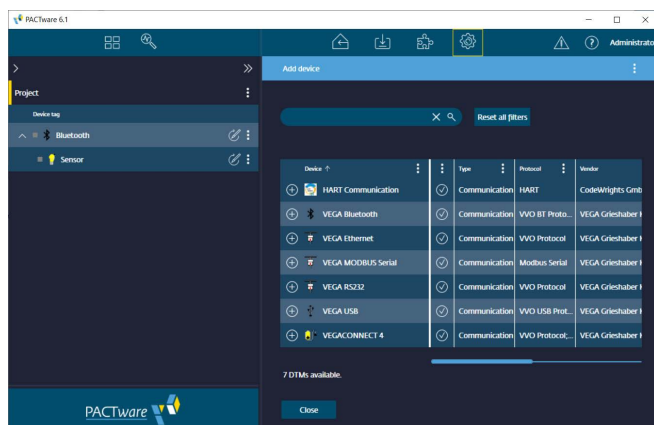


Figura 6: Creazione manuale di un progetto

## 5.3 Esempi di progetto

### Creazione di progetto per un sensore VEGA

#### Collegamento sensore tramite VEGACONNECT

Il seguente esempio illustra il tipico progetto di un sensore, che deve essere collegato per esempio ad un PLC. Noi raccomandiamo l'uso dell'"Assistente di progetto VEGA", che facilita notevolmente la creazione del progetto ed evita errori. Tutti i componenti necessari saranno automaticamente rintracciati e inseriti nel progetto.

Nel caso in cui la progettazione sia eseguita manualmente, per esempio durante la creazione di un progetto offline, inserire nell'albero di progetto i seguenti DTM:

1. Dopo aver selezionato "nuovo progetto" nella schermata Home, nel catalogo apparecchi vengono visualizzate tutte le opzioni d'interfaccia. Selezionando il DTM "VEGACONNECT 4", esso viene trasferito automaticamente nella finestra di progetto. Contemporaneamente, nel catalogo apparecchi compare una lista di tutti i possibili apparecchi cui è possibile accedere con il VEGACONNECT.
2. Cercare l'apparecchio desiderato nella lista (in quest'esempio un VEGAPULS 6X) e trasferirlo nella finestra di progetto. A questo punto si deve scegliere tra "HART" e "I2C" a seconda dell'allacciamento. Se VEGACONNECT viene collegato direttamente al sensore, va selezionato il tipo "I2C" mentre in caso di allacciamento tramite la linea 4 ... 20 mA si sceglie il tipo "HART".
3. A questo punto aprire il DTM facendo doppio clic sul sensore nella finestra di progetto ed eseguire le impostazioni desiderate conformemente al capitolo "Parametrizzazione". Se non è possibile trasferire subito le impostazioni nel sensore, non dimenticare di salvare il progetto per procedere al trasferimento in un momento successivo.

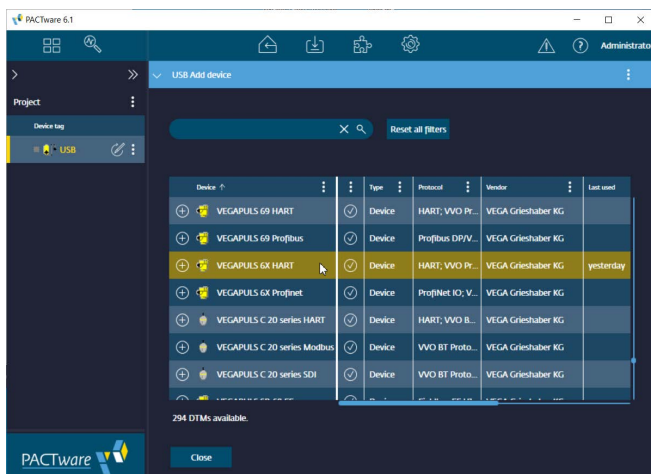


Figura 7: Progetto con VEGAPULS

## Creazione di progetto sensore tramite comunicazione Bluetooth

### Sensore tramite Bluetooth

L'esempio seguente illustra un progetto tipico di un sensore collegato tramite il modulo Bluetooth integrato.

Per la comunicazione con sensore si può utilizzare un modulo Bluetooth (Bluetooth LE) integrato nel PC. Alternativamente è disponibile anche un adattatore USB Bluetooth.

Consigliamo l'utilizzo dell'"assistente di progetto VEGA" che facilita nettamente la creazione dei progetti e consente di evitare errori. Tramite l'assistente di progetto tutti i componenti coinvolti vengono trovati automaticamente e inseriti nel progetto.

Nel caso in cui la progettazione sia eseguita manualmente, per esempio durante la creazione di un progetto offline, inserire nell'albero di progetto i seguenti DTM:

1. Dopo aver selezionato "nuovo progetto" nella schermata Home, nel catalogo apparecchi vengono visualizzate tutte le opzioni d'interfaccia. Selezionando il DTM "VEGA Bluetooth", esso viene trasferito automaticamente nella finestra di progetto. Contemporaneamente, nel catalogo apparecchi compare una lista di tutti i possibili apparecchi cui è possibile accedere tramite Bluetooth.
2. Selezionare l'apparecchio desiderato nella lista (in questo esempio un VEGAPULS 42) e trasferirlo nella finestra di progetto.
3. A questo punto aprire il DTM facendo doppio clic sul sensore nella finestra di progetto ed eseguire le impostazioni desiderate conformemente al capitolo "Parametrizzazione". Se non è possibile trasferire subito le impostazioni nel sensore, non dimenticare di salvare il progetto per procedere al trasferimento in un momento successivo.

- Se si deve creare un collegamento online per il sensore, il relativo indirizzo MAC Bluetooth deve essere noto e archiviato nel DTM Bluetooth. Per farlo, cliccare con il pulsante destro del mouse nell'albero di progetto sul DTM Bluetooth e selezionare "Ulteriori funzioni - Modificare indirizzi DTM". Nella successiva finestra è possibile inserire e salvare l'indirizzo MAC Bluetooth.

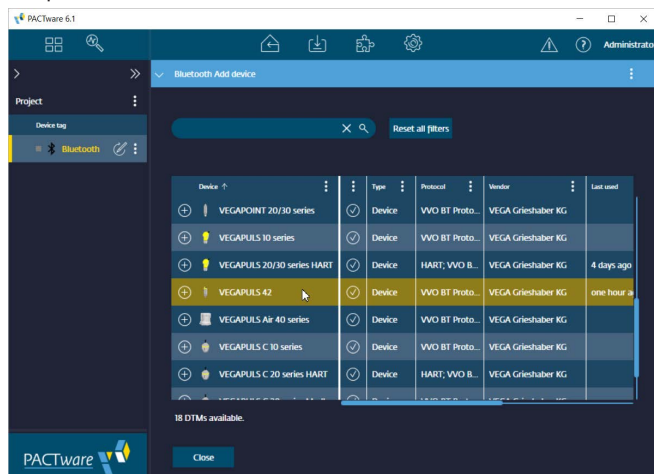


Figura 8: Progetto sensore tramite Bluetooth

## Creazione di progetto VEGAMET 391 con sensore

### Collegamento VEGAMET 391 via USB

Il seguente esempio illustra il progetto tipico di un sensore collegato ad un VEGAMET 391. In questo esempio la comunicazione con VEGAMET 391 avviene via USB. Raccomandiamo l'uso dell'*Assistente di progetto VEGA*", che facilita notevolmente la creazione del progetto ed evita errori. Tutti i componenti necessari saranno automaticamente rintracciati e inseriti nel progetto.

Nel caso in cui la progettazione sia eseguita manualmente, per esempio durante la creazione di un progetto offline, inserire nell'albero di progetto i seguenti DTM:

- Dopo aver selezionato "nuovo progetto" nella schermata Home, nel catalogo apparecchi vengono visualizzate tutte le opzioni d'interfaccia. Selezionando il DTM "VEGA USB", esso viene trasferito automaticamente nella finestra di progetto. Contemporaneamente, nel catalogo apparecchi compare una lista di tutti i possibili apparecchi cui è possibile accedere tramite USB.
- Selezionare l'apparecchio desiderato nella lista (in questo esempio un VEGAMET 391) e trasferirlo nella finestra di progetto. Cliccare sul VEGAMET 391 nella finestra di progetto affinché nel catalogo apparecchi vengano elencati tutti i sensori che possono essere collegati al VEGAMET.
- Selezionare l'apparecchio desiderato nella lista (in questo esempio un VEGAPULS WL 61 HART) e trasferirlo nella finestra di progetto.

4. A questo punto aprire il DTM facendo doppio clic sul VEGAMET ovv. sul sensore nella finestra di progetto ed eseguire le impostazioni desiderate per entrambi gli apparecchi conformemente al capitolo "Parametrizzazione". Se non è possibile trasferire subito le impostazioni nel sensore, non dimenticare di salvare il progetto per procedere al trasferimento in un momento successivo.

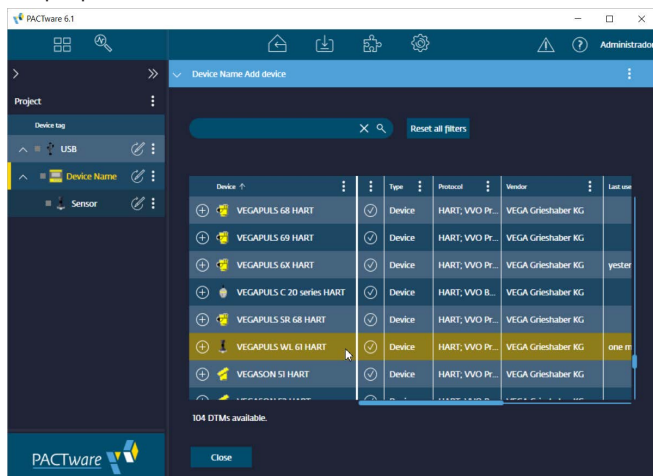


Figura 9: Progetto VEGAMET 391 USB con VEGAPULS

## Creazione di progetto VEGAMET 624 con sensore

### Collegamento VEGAMET 624 via Ethernet

Il seguente esempio illustra il progetto tipico di un sensore collegato ad un VEGAMET 624. In questo esempio la comunicazione con VEGAMET 624 avviene attraverso la rete ed Ethernet. Raccomandiamo l'uso dell'"Assistente di progetto VEGA", che facilita notevolmente la creazione del progetto ed evita errori. Tutti i componenti necessari saranno automaticamente rintracciati e inseriti nel progetto.

Nel caso in cui la progettazione sia eseguita manualmente, per esempio durante la creazione di un progetto offline, inserire nell'albero di progetto i seguenti DTM:

1. Dopo aver selezionato "nuovo progetto" nella schermata Home, nel catalogo apparecchi vengono visualizzate tutte le opzioni d'interfaccia. Selezionando il DTM "Ethernet VEGA", esso viene trasferito automaticamente nella finestra di progetto. Contemporaneamente, nel catalogo apparecchi compare una lista di tutti i possibili apparecchi cui è possibile accedere direttamente attraverso la rete Ethernet.
2. Selezionare l'apparecchio desiderato nella lista (in questo esempio un VEGAMET 624) e trasferirlo nella finestra di progetto. Cliccare sul VEGAMET 624 nella finestra di progetto affinché nel catalogo apparecchi vengano elencati tutti i sensori che possono essere collegati al VEGAMET.

3. Selezionare l'apparecchio desiderato nella lista (in questo esempio un VEGAPULS C20 HART) e trasferirlo nella finestra di progetto.
4. Selezionare il DTM "VEGA-Ethernet" nell'albero di progetto e tramite il pulsante destro del mouse selezionare la voce di menu "Ulteriori funzioni - modificare indirizzi DTM". Immettere nel campo "Nuovo indirizzo" l'indirizzo IP o il nome host che sarà assegnato al VEGAMET nel corso del reale funzionamento.
5. A questo punto aprire il DTM facendo doppio clic sul VEGAMET ovv. sul sensore nella finestra di progetto ed eseguire le impostazioni desiderate per entrambi gli apparecchi conformemente al capitolo "Parametrizzazione". Se non è possibile trasferire subito le impostazioni nel sensore, non dimenticare di salvare il progetto per procedere al trasferimento in un momento successivo.

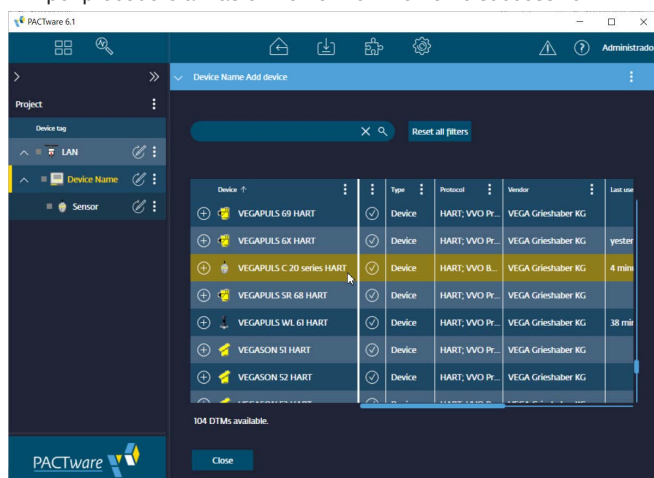


Figura 10: Progetto VEGAMET LAN con VEGAPULS

## 5.4 Parametrizzazione (funzionamento sincronizzato)

Nella parametrizzazione in funzionamento sincronizzato, il DTM cerca sempre di mantenere la consistenza dei dati di istanza, vale a dire dei dati salvati nel DTM, rispetto ai dati dell'apparecchio. A tal fine, alla creazione del collegamento vengono letti di principio tutti i dati dell'apparecchio, che vengono copiati nei dati di istanza del DTM. Questo modo operativo corrisponde al comportamento standard dei DTM VEGA.

Dopo che il progetto è stato creato è possibile eseguire la parametrizzazione dell'apparecchio desiderato. Procedere facendo doppio clic sul DTM desiderato nella finestra di progetto o selezionare con il tasto destro del mouse "Parametro".

Esistono due differenti modi di proseguire la parametrizzazione: offline oppure online.



## Modo offline

Nel modo offline è possibile preparare, creare e salvare il progetto senza apparecchi collegati. In un momento successivo questi dati possono essere trasferiti nel modo online agli apparecchi pronti per l'uso.

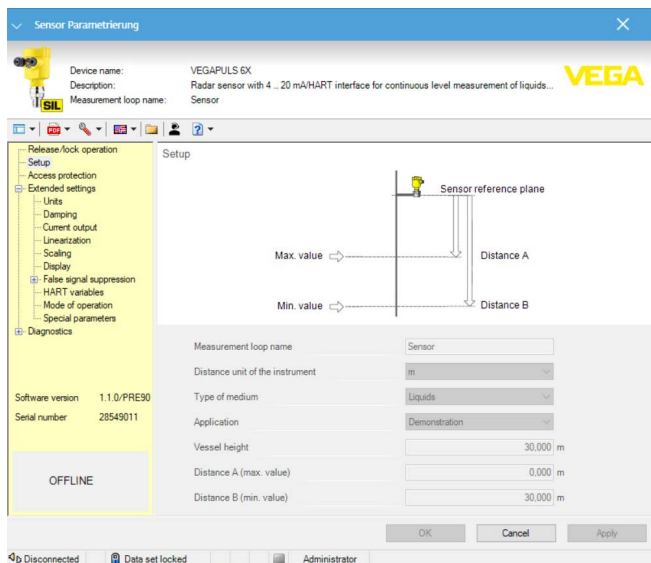


Figura 11: Schermata DTM messa in servizio VEGAPULS 6X modo offline (sincronizzato)

## Modo online

Nel modo online l'apparecchio da parametrizzare deve essere collegato e pronto per l'uso. Il modo online si prepara selezionando il relativo DTM col tasto destro del mouse e col comando "Creare il collegamento". Facendo doppio clic sul DTM si avvia la creazione del collegamento, durante il quale sarà eseguito il controllo della comunicazione, del tipo d'apparecchio e di altri parametri. Se necessario tutti i parametri dell'apparecchio saranno automaticamente trasmessi. Tramite il pulsante destro del mouse e "Leggere dati dall'apparecchio" è possibile caricare in qualsiasi momento tutti i parametri dell'apparecchio. Tutte le modifiche eseguite vengono memorizzate automaticamente nell'apparecchio azionando il tasto OK o Applica.

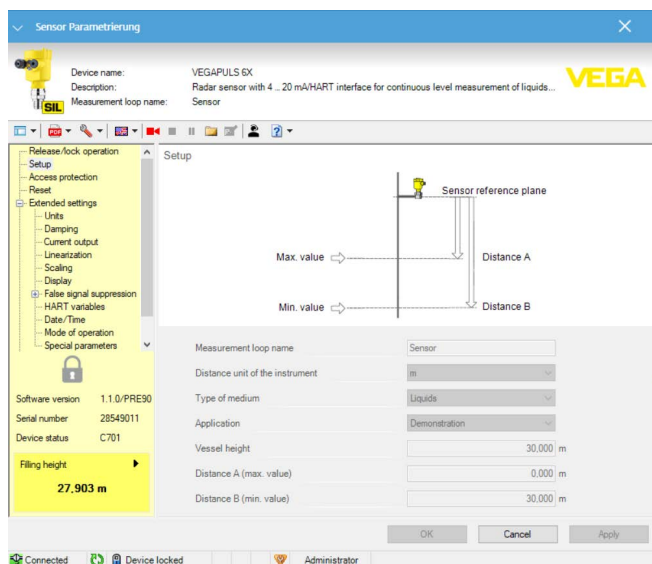


Figura 12: Schermata DTM messa in servizio VEGAPULS 6X modo online (sincronizzato)

Selezionando il relativo DTM con il tasto destro del mouse e il comando "Interrompere il collegamento", il DTM può essere riportato al modo offline.



#### Informazione:

Informazioni dettagliate relative alla parametrizzazione e alla progettazione sono contenute nella guida in linea di PACTware e dei DTM. La messa in servizio e la corretta parametrizzazione sono inoltre chiaramente spiegate nelle Istruzioni d'uso- dello strumento usato.

## 5.5 Parametrizzazione (funzionamento non sincronizzato)

Nella parametrizzazione in funzionamento non sincronizzato, i dati di istanza, vale a dire i dati salvati nel DTM, vengono mantenuti separati dai dati dell'apparecchio. Per tale ragione, in modo offline i contenuti della finestra DTM possono differire rispetto a quelli in modo online. Inoltre, alla creazione del collegamento vengono caricati di principio solamente i dati della pagina dei parametri attualmente aperta nel DTM.

Questo modo operativo rappresenta una variante concepita appositamente per sistemi bus molto lenti (per es. Wireless HART). Per attivare questo modo operativo utilizzare il Configurator VEGA-DTM, scheda "Sincronizzazione".

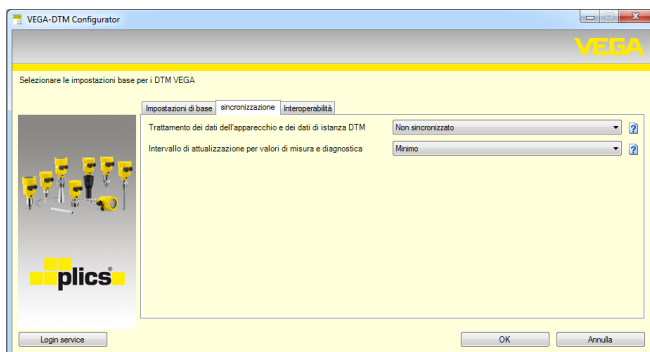


Figura 13: Configurator VEGA-DTM: configurazione della sincronizzazione dei dati

Il Configurator VEGA-DTM è contenuto nel gruppo di programmi Windows *VEGA-DTM Tools*. Qui è possibile anche impostare l'intervallo di attualizzazione di valori online (valori di misura e diagnosi). Le impostazioni nella scheda "Sincronizzazione" si ripercuotono su tutti i DTM VEGA per la calibrazione di sensori plices®plus. Chiudere PACTware prima di modificare le impostazioni. Se i DTM lavorano in modo non sincronizzato, nella barra degli strumenti compare la relativa indicazione.

Dopo la creazione del progetto è quindi possibile parametrizzare l'apparecchio desiderato. Ciò avviene facendo doppio clic sul DTM desiderato nella finestra di progetto o selezionando "Parametri" tramite il tasto destro del mouse. L'ulteriore procedimento varia a seconda del modo online e offline.

### Modo offline (rappresenta i dati di istanza)

Nel modo offline è possibile preparare, creare e salvare il progetto senza apparecchi collegati. Questi dati di istanza possono essere trasferiti successivamente negli apparecchi pronti per l'uso tramite la voce di menu di PACTware "Scrivere i dati nell'apparecchio". Prima è però necessario creare un collegamento selezionando il relativo DTM con il tasto destro del mouse e il comando "Creare collegamento".

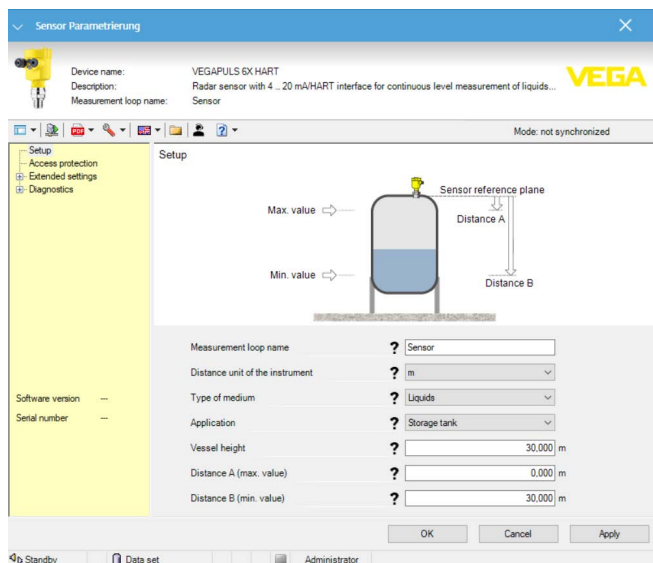


Figura 14: Vista DTM VEGAPULS 6X modo offline (non sincronizzato)

### Modo online (rappresenta i dati dell'apparecchio)

Nel modo online l'apparecchio da parametrizzare deve essere collegato e pronto all'uso. Il modo online si prepara selezionando il relativo DTM con il tasto destro del mouse e il comando "Creare collegamento". Facendo doppio clic sul DTM si avvia la creazione del collegamento nel corso del quale avviene il controllo della comunicazione, del tipo di apparecchio e di ulteriori parametri. Inoltre i parametri della pagina dei parametri DTM aperta vengono trasferiti dall'apparecchio. Il caricamento della pagina dei parametri selezionata avviene solo dopo il passaggio a un'altra pagina dei parametri. Tramite la voce di menu di PACTware "Leggere i dati dall'apparecchio" è possibile caricare in qualsiasi momento tutti i parametri dell'apparecchio. Tutte le modifiche eseguite vengono memorizzate automaticamente nell'apparecchio tramite i pulsanti **OK** o **Applica**. I dati di istanza DTM non vengono modificati.

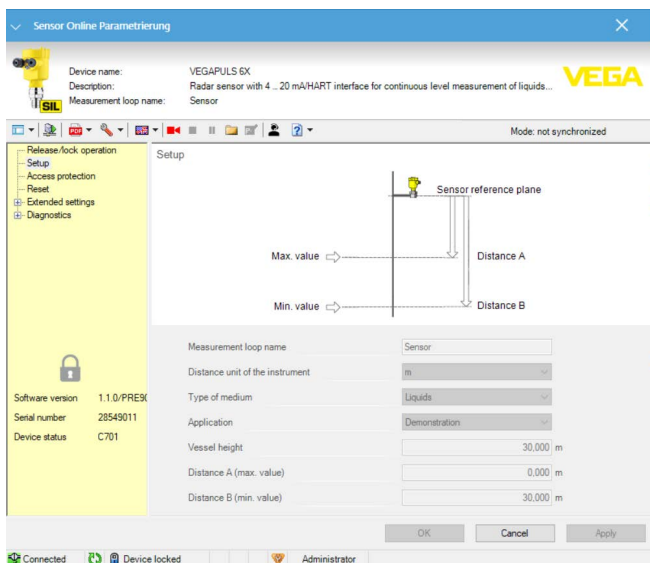


Figura 15: Vista DTM VEGAPULS 6X modo online (non sincronizzato)

Selezionando il relativo DTM con il tasto destro del mouse e con il comando "Interrompere il collegamento" scompaiono i contenuti della pagina di parametrizzazione DTM e compare il messaggio "È necessario il collegamento online".

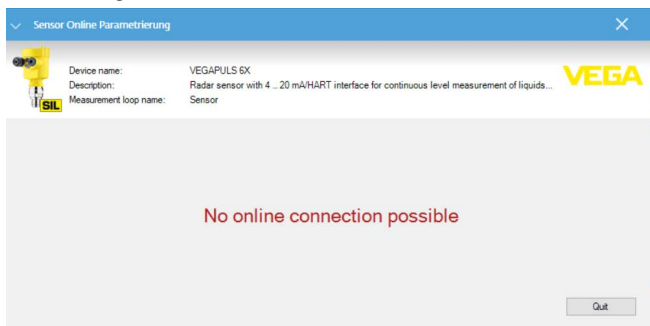


Figura 16: Vista DTM VEGAPULS 6X modo online collegamento separato (non sincronizzato)



#### Informazione:

Informazioni dettagliate relative alla parametrizzazione e alla progettazione sono contenute nella guida in linea di PACTware e dei DTM. La messa in servizio e la corretta parametrizzazione sono inoltre chiaramente spiegate nelle -Istruzioni d'uso- dello strumento usato.

## **6 Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi**

### **6.1 Manutenzione/Aggiornamento**

Per l'eliminazione di errori o l'integrazione di nuove funzioni sono disponibili aggiornamenti del software. In caso di nuovi tipi di sensore, i relativi DTM sono contenuti nella DTM Collection attuale che può essere scaricata tramite internet. Per informazioni consultare la nostra homepage: [www.vega.com](http://www.vega.com).

### **6.2 Eliminazione di disturbi**

PACTware e VEGA-DTM generano segnalazioni di guasto con la relativa spiegazione.

La descrizione delle segnalazioni di guasto generate nel sensore e inviate al DTM sono contenute nelle -Istruzioni d'uso- del sensore o nella guida online del DTM.

## 7 Disinstallazione di PACTware/VEGA-DTM

### 7.1 Procedimento di disinstallazione

Se si desidera eliminare il PACTware o la DTM Collection dal PC procedere in questo modo:

1. Selezionare la voce "*Apps & Features*" nel pannello di controllo (raggiungibile tramite "Start - Impostazioni - Apps").
2. Selezionare dalla lista la voce "*PACTware*" ovv. "*VEGA-DTM*" e fare clic sul pulsante "*Disinstallare*".
3. Eseguire la disinstallazione seguendo le istruzioni fornite dall'assistente e terminare l'operazione con un riavvio di Windows.

### 7.2 Smaltimento

Smaltite il supporto dati e il materiale d'imballaggio, affidandovi ad apposite imprese di riciclaggio.

## 8 Appendice

### 8.1 Requisiti del sistema

#### Hardware

Processore	CPU 1 GHz o superiore
Memoria disponibile	Minimo 4 GB di RAM o superiore
Disco fisso	Minimo 10 GB di spazio di memoria libera
– Interfacce	Bluetooth/USB/Ethernet

#### software

Sistema operativo	Windows 10/11 (32/64 Bit)
software	Microsoft .NET Framework 3.5, 4.6.1 e .NET8

### 8.2 EULA für Setup des/der VEGA DTMs

Nutzungsbedingungen für VEGA Device Type Manager ("Softwareprodukt").

#### § 1 Geltungsbereich

Diese Endbenutzer-Nutzungsvereinbarung („EULA“) ist ein rechtsgültiger Vertrag zwischen Ihnen (entweder als natürlicher oder juristischer Person) und der VEGA Grieshaber KG, Schiltach („VEGA“) über die Nutzung des Softwareprodukts. Indem Sie das Softwareprodukt installieren, kopieren oder anderweitig benutzen, erklären Sie sich mit den Bestimmungen dieser Nutzungsvereinbarung einverstanden. **Installieren Sie das Softwareprodukt nicht, sollten Sie mit den Bedingungen dieser Nutzungsvereinbarung nicht einverstanden sein.**

#### § 2 Gegenstand

VEGA Device Type Manager (DTM) besteht aus der eigentlichen Software und der entsprechenden Dokumentation wie Handbuch, Online-Hilfe usw. („Softwareprodukt“). Das Softwareprodukt wird sowohl durch das Urheberrecht und internationale Urheberrechtsverträge geschützt, als auch durch weitere Gesetze und Verträge über geistiges Eigentum. Das Softwareprodukt wird nicht verkauft, sondern nur zur Nutzung überlassen.

#### § 3 Nutzungsrechte

- Das Softwareprodukt wird als kostenfreie Version mit vollem Funktionsumfang bezogen.
- Sie sind widerruflich berechtigt, alle ihre Rechte aus dieser Nutzungsvereinbarung dauerhaft zu übertragen. Voraussetzung ist, dass Sie das vollständige Softwareprodukt (einschließlich aller Komponenten, der Medien und des gedruckten Materials) übertragen, und der Empfänger den Bedingungen dieser Nutzungsvereinbarung zustimmt. Sie sind verpflichtet, mit dem Dritten eine schriftliche Vereinbarung zu treffen, die den Bestimmungen dieser Vereinbarung entsprechen. Sie sind für die Beachtung etwaiger Ausfuhrerfordernisse aufgrund aller geltenden Rechtsvorschriften und Anordnungen verantwortlich. Sie stellen VEGA von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei, die aus einem Verstoß gegen diese Regelung entstehen.

#### § 4 Nutzungseinschränkungen

Die Nutzung des Softwareprodukts erfolgt ausschließlich gemäß der Bedingungen dieser EULA. Sie sind insbesondere nicht berechtigt, die Software (i) zu ändern, anzupassen, zu erweitern, zurückzuentwickeln oder zu übersetzen, (ii) Teile herauszulösen, (iii) oder zu versuchen, den Quellcode abzuleiten oder zu entschlüsseln, (iv) Eigentumsvermerke (einschließlich Urheberrechtsvermerke oder Markenzeichen) von VEGA oder ihren verbundenen Unternehmen oder Partnern zu entfernen, zu verändern oder zu verdecken, oder (v) die Software zu vermieten oder zu verleasen.



## § 5 Verstoß gegen Nutzungsrechte

Ungeachtet anderer Rechte ist VEGA berechtigt, diese Nutzungsvereinbarung zu kündigen und Ihnen die Nutzung des Softwareprodukts zu untersagen, wenn Sie gegen die Bedingungen dieser EULA, insbesondere die vereinbarten Nutzungsrechte und -einschränkungen verstoßen. In diesem Fall sind Sie verpflichtet, alle Kopien des Softwareprodukts und all seiner Komponenten insbesondere der Software-Produktscheine zu vernichten und VEGA darüber Nachweis zu führen.

## § 6 Gefahrenübergang bei elektronischen Kommunikationsmedien

Bei Überlassung von Software über elektronische Kommunikationsmedien (zum Beispiel insbesondere über das Internet) ist der Zeitpunkt des Gefahrenübergangs der Zeitpunkt, bei dem die Software die Sphäre von VEGA verlässt.

## § 7 Mängelhaftung

- Wird das Softwareprodukt auf einem Datenträger von VEGA zur Verfügung gestellt, ersetzt VEGA diesen bei offensichtlichen Mängeln durch ein mangelfreies Exemplar.
- Als Mängel in Bezug auf das Softwareprodukt gelten solche von Ihnen nachgewiesene, reproduzierbare, nicht unerhebliche Abweichungen von der dazugehörigen Dokumentation.
- Eine Nachbesserung erfolgt üblicherweise durch Lieferung oder Bereitstellung eines neuen Produktausgabestandes (Update/Upgrade).
- Die Fehlerdiagnose und die Mängelbeseitigung im Rahmen der Gewährleistung erfolgen nach Wahl von VEGA bei Ihnen (vor Ort) oder bei VEGA. Sie stellen VEGA die zur Mängelbeseitigung benötigten Unterlagen und Informationen zur Verfügung. Erfolgt die Mängelbeseitigung vor Ort, stellen Sie unentgeltlich die benötigte Hard- und Software sowie die erforderlichen sonstigen Betriebszustände mit geeignetem Bedienungspersonal so zur Verfügung, damit die Arbeiten zügig durchgeführt werden können.
- VEGA kann die Vergütung des Prüfaufwandes aufgrund einer Mängelanzeige ihrerseits verlangen, wenn ein Mangel nicht nachweisbar ist.
- Sie haben alle angemessenen Maßnahmen zu ergreifen, weitergehende Schäden zu verhindern oder zu begrenzen, die aus einem Mangel am Softwareprodukt resultieren, insbesondere VEGA den Mangel unverzüglich anzuzeigen und für die Sicherung der eingegebenen und zu verarbeitenden Daten zu sorgen.
- Die Gewährleistungsfrist für Softwareprodukte beträgt 12 Monate. Die Frist beginnt mit dem Zeitpunkt des Gefahrenübergangs.

## § 8 Datenverlust

Bei Beschädigung von Daten durch einen Mangel in der gelieferten Software umfasst die Ersatzpflicht nicht den Aufwand für die Wiederbeschaffung verlorener Daten und Informationen.

## § 9 Ergänzende Regelungen

Die Nutzung des Softwareprodukts unterliegt ergänzend zu den in dieser EULA festgehaltenen Bedingungen den Allgemeinen Lieferbedingungen der VEGA. Diese finden Sie im Internet unter [www.vega.com/agb](http://www.vega.com/agb). Im Falle von Abweichungen oder Widerspruch gelten die Bedingungen dieser EULA vorrangig für die Nutzung des Softwareprodukts.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser EULA nicht wirksam sein, berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen. Die Vertragspartner werden die unwirksame Bestimmung einvernehmlich durch eine wirksame und angemessene Bestimmung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Gehalt der ursprünglichen Bestimmung möglichst nahe kommt.

## EULA for Setup of the VEGA DTM(s)

Terms of use for VEGA Device Type Manager ("Software product").

## § 1 Scope of application

This End User License Agreement ("EULA") is a legal contract between you (either as a natural person or a corporate entity) and VEGA Grieshaber KG, Schiltach ("VEGA"), for the use of the software product. By installing, copying or otherwise using the software product, you agree to be bound by the terms of this User Agreement. **If you do not agree to the terms of this User Agreement, do not install the software product.**

## § 2 Subject matter

VEGA Device Type Manager (DTM) consists of the actual software and the corresponding documentation such as user manual, online help, etc. ("Software product"). The software product is protected by copyright law and international copyright treaties, as well as other intellectual property laws and treaties. The software product is not sold - it is only made available for use.

## § 3 Usage rights

- The software product can be obtained as a free version with full functionality.
- You are entitled to permanently transfer all your rights under this user agreement, but also to revoke the transfer of those rights. The prerequisite is that you transfer the complete software product (including all components, data carriers and printed material) and that the recipient agrees to the terms of this user agreement. You are also required to make a written agreement with the third party that complies with the terms of this agreement. You are obligated to comply with any export requirements mandated by all applicable laws and regulations. You indemnify VEGA against all third-party claims arising from a violation of this regulation.

## § 4 Restrictions on use

The software product may only be used in accordance with the terms of this EULA. In particular, you are not authorised to (i) modify, adapt, extend, reverse engineer or translate the software, (ii) extract parts, (iii) or attempt to derive or decipher the source code, (iv) remove, alter or obscure proprietary notices (including copyright notices or trademarks) of VEGA or its affiliates or partners, or (v) rent or lease the software.

## § 5 Violation of rights of use

Irrespective of other rights, VEGA is entitled to terminate this usage agreement and to prohibit you from using the software product if you violate the terms of this EULA, in particular the agreed usage rights and restrictions. In such case, you are obliged to destroy all copies of the software product and all of its components, in particular the software product certificates, and to provide VEGA with proof of this.

## § 6 Transfer of risk with electronic communication media

When software is transferred via electronics communication media (for example and in particular via the Internet) the transfer of perils to the buyer takes place when the software leaves VEGA's sphere.

## § 7 Liability for defects

- If VEGA provides the software product on a data carrier, VEGA will replace it with a defect-free copy in case of obvious defects.
- The software product is considered defective if you can prove there are significant, reproducible deviations from the associated documentation.
- A rectification of defects is usually effected by delivery or provision of a new product version (update/upgrade).
- Fault diagnosis and rectification within the scope of the warranty are carried out at VEGA's discretion either at your premises (on site) or at VEGA's premises. You provide VEGA with the documents and information required to remedy the defect. If the defect is to be remedied on site, you provide the required hardware and software as well as the necessary operating conditions with suitable operating personnel free of charge so that the work can be carried out quickly.

- If it cannot be proven there is a defect, VEGA can demand compensation for the work involved in examining and checking the software.
- You must take all appropriate measures to prevent or limit further damage resulting from a defect in the software product, including notifying VEGA of the defect immediately and backing up your data, especially data that has been entered or is yet to be processed.
- The warranty period for software products is 12 months. The period begins at the time of the transfer of risk. The warranty period for the master copy applies to copies made by you.

## **§ 8 Loss of data**

If data is damaged due to a defect in the supplied software, the obligation to pay compensation does not include the cost of recovering lost data and information.

## **§ 9 Supplementary provisions**

In addition to the conditions stipulated in this EULA, the use of the software product is subject to VEGA's general terms of delivery. You can find these on the Internet at [www.vega.com/agb](http://www.vega.com/agb). In the event of any discrepancy or contradiction, the terms of this EULA shall govern the use of the software product.

If individual provisions of this EULA are found to be legally void, this does not affect the effectiveness of the remaining provisions. The contracting parties shall by mutual agreement replace the invalid provision with an effective and appropriate provision that comes as close as possible to the economic intent and purpose of the original provision.



Finito di stampare:

Le informazioni contenute in questo manuale d'uso rispecchiano le conoscenze disponibili al momento della messa in stampa.  
Riserva di apportare modifiche

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2025

28243-IT-250926

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germania

Telefono +49 7836 50-0  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)